

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1900-1901.

Projet de Loi relatif à la pension des instituteurs.

(Voir les n^{os} 69, 115, 222, 225, 246, 247, 256 et 266, session de 1900-1901, de la Chambre des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET
NOUS SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement, sur la demande des titulaires admis à la pension postérieurement à la mise en vigueur de la loi du 20 septembre 1884, revisera les pensions des instituteurs communaux supputées à un taux inférieur à celui auquel elles auraient été établies, s'il avait été tenu compte de la moyenne la plus favorable des traitements de cinq années consécutives. Dans le calcul de cette moyenne, le traitement au 20 septembre 1884 sera substitué à tout traitement inférieur touché après cette date.

ART. 2.

Les dispositions de l'article premier seront désormais appliquées au calcul de la pension des membres du personnel enseignant des écoles communales primaires, gardiennes et d'adultes.

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, HEIL.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering zal, op aanvraag van de na het van kracht worden der wet van 20 September 1884 op pensioen gestelde titelvoerders, de pensioenen van de gemeenteonderwijzers, geraamd op een lager bedrag dan dit, waarop ze zouden vastgesteld geweest zijn naar het hoogste middelcijfer der jaarwedden van vijf achtereenvolgende jaren, herzien. Bij de berekening van dit middelcijfer, zal de jaarwedde op 20 September 1884 in de plaats gesteld worden van elke na dezen datum getrokken mindere jaarwedde.

ART. 2.

De beschikkingen van het eerste artikel zullen voortaan toegepast worden op de berekening van het pensioen der leden van het onderwijzend personeel der lagere gemeentescholen, bewaarscholen en scholen voor volwassenen.

ART. 3.

Les pensions des instituteurs communaux qui ont, après la date du 20 septembre 1884, été nommés à un emploi de l'État, pourront être, sur la demande des intéressés, fixées ou revisées conformément aux articles 1 et 2 de la présente loi.

ART. 4.

Les lois et règlements qui régissent :

- a) Les pensions des professeurs et instituteurs communaux;
- b) Celles de leurs veuves et orphelins;
- c) La mise en disponibilité de ces agents pour motifs de santé;

Sont appliqués aux membres du personnel enseignant des écoles primaires adoptées, ayant la qualité de Belge et auxquels se rapportent les articles 13 et 15 de la loi organique de l'enseignement primaire du 15 septembre 1895, sauf les dérogations apportées ci-après.

ART. 5.

Les professeurs, fonctionnaires et employés de l'État et les membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'enseignement communal sont admis à compter, pour leur pension de retraite, tous les services qu'ils ont rendus dans le personnel enseignant des écoles primaires adoptées, réunissant les conditions énumérées à l'article précédent.

Réciproquement, les membres belges du personnel enseignant des dites écoles, visés au paragraphe

ART. 3.

De pensioenen der gemeenteonderwijzers die, na 20 September 1884, tot eene Staatsbediening werden benoemd, kunnen, op aanvraag van de belanghebbenden, worden vastgesteld of herzien overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van deze wet.

ART. 4.

De wetten en verordeningen tot regeling :

- a) Van de pensioenen der gemeenteprofessors en -onderwijzers;
- b) Van deze hunner weduwen en weezen;
- c) Van de beschikbaarstelling dezer agenten wegens ziekte;

Worden, behoudens de hierna opgegeven afwijkingen, toegepast op de leden van het onderwijzend personeel van de aangenomen lagere scholen, zoo dezelfden de hoedanigheid van Belg bezitten en de artikelen 13 en 15 van de wet tot inrichting van het lager onderwijs van 15 September 1895 op hen betrekking hebben.

ART. 5.

De professors, ambtenaren en beambten van den Staat en de leden van het beheerend en onderwijzend personeel uit de onderwijsinrichtingen der gemeenten mogen, voor hun rustpensioen, al de diensten medetellen welke zij bewezen hebben, bij het personeel van de aangenomen lagere scholen, hetwelk de in het vorig artikel opgesomde voorwaarden vereenigt.

Omgekeerd, mogen de Belgische leden van het onderwijzend personeel van de gezegde scholen, bedoeld op

final de l'article précédent, peuvent se prévaloir des services qu'ils ont rendus à l'État ou dans des établissements d'enseignement communal.

ART. 6.

Lorsque l'adoption de l'école vient à cesser, ou en cas de suppression d'emploi, les membres du personnel conservent leurs titres à l'obtention d'une pension.

S'ils n'ont pas repris de fonctions leur permettant de compter trente ans de services admissibles, ils peuvent être pensionnés lorsqu'ils ont atteint l'âge de 55 ans, ou quel que soit leur âge en cas d'infirmités, pourvu qu'ils aient au moins dix ans de services à faire valoir.

La position de disponibilité pour maladie prend fin et le traitement y attaché est supprimé, lorsque cesse l'adoption de l'école ou en cas de suppression d'emploi.

ART. 7.

Les services rendus dans les écoles adoptées avant la mise en vigueur de la présente loi, sont justifiés par tous les moyens de preuve dont l'intéressé dispose, et un arrêté ministériel motivé statue, dans chaque cas, sur le point de savoir si ces services sont justifiés à suffisance.

Les services rendus dans les écoles adoptées, après la mise en vigueur de la présente loi, ne sont admissibles que s'ils sont justifiés par l'envoi d'une copie de l'acte d'adoption ou

het einde van het vorig artikel, zich steunen op de diensten welke zij aan den Staat of in de onderwijsinrichtingen der gemeenten bewezen hebben.

ART. 6.

Wanneer de aanneming van de school ophoudt, of in geval van afschaffing van bediening, behouden de leden van het personeel hunne titels tot een pensioen.

Indien zij geen in aanmerking kunnende komen ambt hernomen hebben, hetwelk hun toelaat dertig jaren dienst te doen gelden, mogen zij, op den leeftijd van 55 jaar, gepensionneerd worden, of op welken leeftijd ook, in geval van ziekelijkheid, als ze maar minstens tien jaar dienst kunnen doen gelden.

De beschikbaarheid wegens ziekte eindigt en de er aan verbonden jaarwedde houdt op, wanneer de school niet aangenomen blijft of in geval van afschaffing van bediening.

ART. 7.

De dienst, in de aangenomen scholen gedaan, vóór het van kracht worden van deze wet, wordt bewezen door al de bewijsmiddelen waarover de belanghebbende beschikt, en een met redenen omkleed ministerieel besluit zal, voor elk geval, uitspraak doen over het punt te weten, of deze dienst als geldig kan beschouwd worden.

De dienst, na het van kracht worden van deze wet in de aangenomen scholen gedaan, komt maar in aanmerking zoo hij bewezen is door toezending van een afschrift der akte

de l'acte d'agrégation, suivant le cas, dans les six mois de sa date, au Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique. La copie de ces actes est certifiée conforme par l'administration communale, ou par le titulaire sous le nom duquel l'adoption a été consentie, et visée par l'inspecteur cantonal et l'inspecteur principal du ressort.

ART. 8.

Le traitement qui sert de base tant aux pensions des membres du personnel des écoles adoptées qu'aux redevances à la Caisse des veuves et orphelins en ce qui concerne ce personnel, est celui auquel il a droit par application des paragraphes 1 et 2 des articles 14 et 15 de la loi organique de l'instruction primaire du 15 septembre 1895, ou qui lui est accordé en vertu de l'alinéa 3 du dit article 14.

ART. 9.

Les émoluments du chef de logement fourni ou payé par la commune constituent le seul élément permettant d'augmenter le traitement tel qu'il est réglé par l'article précédent. Ce traitement, et éventuellement ces émoluments, sont aussi pris pour base de la fixation du traitement de disponibilité.

ART. 10.

Un arrêté royal fixera la date d'affiliation à la Caisse des veuves et orphelins, des instituteurs adoptés,

van aanneming of der akte van aggregatie, volgens het geval, binnen de zes maanden na hare dagteekening, aan den Minister van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs. Het afschrift van deze akte wordt eensluitend verklaard door het gemeentebestuur of door den titelvoerder, op wiens naam de aanneming toegestaan werd, en « voor gezien » geteekend, door den kantonnalen opziener en den hoofdopziener van het gebied.

ART. 8.

De jaarwedde, welke tot grondslag dient, zoo voor de pensioenen der leden van het onderwijzend personeel van de aangenomen scholen als voor de bijdragen ten behoeve der Kas van weduwen en weezen, wat dit personeel betreft, is deze waarop het recht heeft bij toepassing van paragrafen 1 en 2 van de artikelen 14 en 15 der wet tot inrichting van het lager onderwijs van 15 September 1895, of deze, welke aan dit personeel toegekend wordt krachtens lid 3 van gezegd artikel 14.

ART. 9.

De bijwinst wegens huisvesting verstrekt of betaald door de gemeente, is het eenig bestanddeel, dat toelaat de jaarwedde, zooals ze bij het vorig artikel geregeld is, te vermeerderen. Deze jaarwedde en, in voorkomend geval, deze bijwinst, worden ook tot grondslag genomen bij de bepaling der wedde van beschikbaarheid.

ART. 10.

Een Koninklijk besluit zal den datum bepalen van de aansluiting bij de Kas van weduwen en weezen, voor

admis au bénéfice de la présente loi.

Ceux qui, parmi eux, ont appartenu au personnel des établissements d'enseignement communal, et ont cessé de profiter de l'engagement de continuer leur affiliation à la Caisse, pourront obtenir que les années qui, en l'absence de déchéance, auraient été admises dans le calcul de la pension de leurs veuves et orphelins, entrent en ligne de compte pour la supputation de la pension éventuelle.

Cette faveur est subordonnée :

1° A une demande écrite parvenue au Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique dans les six mois à partir de la date de l'arrêté royal autorisant leur affiliation ;

2° Au versement des retenues afférentes aux années passées sans contribution.

Le règlement de ces retenues est opéré dans les délais stipulés pour les prélèvements dont parle l'article 14, paragraphe 3, de l'arrêté royal du 1^{er} janvier 1885.

En cas de décès du participant avant le règlement complet de la contribution susdite, il n'est tenu compte dans la pension que du temps pour lequel les retenues ont été versées intégralement.

Les membres du personnel dont il s'agit au paragraphe 1^{er}, âgés de 44 ans ou plus, ne sont pas admis à l'affiliation s'ils ne comptent pas au moins 10 ans de contribution obligatoire ou facultative, déjà réglée ou à régler dans l'année.

de aangenomen onderwijzers, die het voordeel van deze wet zullen genieten.

Zij, onder hen, die behoord hebben tot het personeel van de onderwijsinrichtingen der gemeenten, en opgehouden hebben de verbintenis hunner aansluiting bij de Kas waar te nemen, kunnen bekomen dat de jaren, welke, bij afwezendheid van verval, aangenomen zouden geweest zijn tot de berekening van het pensioen hunner weduwe en hunner weezen, nog in aanmerking komen bij het ramen van het gevallen pensioen.

Deze gunst hangt af :

1° Van eene geschreven vraag, den Minister van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs toegekomen, binnen de zes maanden na de dagtekening van het Koninklijk besluit, dat hunne aansluiting toelaat ;

2° Van het storten van de kortingen, voor de jaren, gedurende welke niet bijgedragen werd.

De aanzuivering van deze kortingen geschiedt binnen de tijdsbestekken, bedongen voor de kortingen waarvan spraak in artikel 14, paragraaf 3, van het koninklijk besluit van 1 Januari 1885.

In geval van overlijden van den deelnemer, vóór volledige aanzuivering van hooger gemelde bijdrage, wordt, voor het pensioen, maar rekening gehouden met den tijd, voor welken het beloop der kortingen voltooid gestort is geweest.

De leden van het personeel, bedoeld in de eerste paragraaf, die 44 jaar oud zijn of meer, worden niet tot de aansluiting toegelaten, zoo zij niet ten minste tien jaar verplichte of vrijwillige, reeds aangezuiverde of binnen het jaar aan te zuiveren bijdrage tellen.

ART. 11.

Peuvent être admis à la pension à l'âge de 55 ans ou plus, les inspecteurs et les instituteurs de l'enseignement primaire, les directeurs, professeurs, instituteurs, maîtres d'études et économes des écoles normales de l'État qui ont donné leur démission avant le 20 septembre 1884, s'ils comptent au moins, à cette date, cinq ans de services dans les écoles communales, les écoles primaires adoptées ou dans les écoles normales de l'État, et cinq ans de fonctions remplies postérieurement à leur démission dans les écoles libres.

Pour le calcul de la pension, il ne sera tenu compte ni des services rendus dans les écoles primaires libres, ni du traitement y afférent.

La justification des services rendus dans ces dernières écoles se fait conformément aux dispositions de l'article 7, alinéa 1^{er}, de la présente loi.

La condition de durée de fonction dans ces mêmes écoles ainsi que la limite d'âge ne sont pas requises en cas d'infirmités.

ART. 12.

Pour bénéficier de l'article qui précède, les instituteurs dont il s'agit, doivent avoir contribué à la Caisse des veuves et orphelins des professeurs et instituteurs communaux pour toutes les années de services qu'admet le dit article pour le calcul de la pension.

S'ils ne remplissent pas cette condition, leur demande tendant à la régularisation de leur contribution, doit

ART. 11.

Kunnen op pensioen worden gesteld op den leeftijd van 55 jaar of meer, de opzieners en onderwijzers van het lager onderwijs, de bestuurders, leeraars, onderwijzers, studiemeesters en economen aan Staatsnormaalscholen, die, vóór 20 September 1884, hun ontslag genomen hebben, zoo zij, op dien datum, ten minste vijf jaar dienst tellen in de gemeentescholen, de aangenomen lagere scholen of in de Staatsnormaalscholen en vijf jaar dienst, verricht, na hunne ontslagneming, in de vrije scholen.

Voor de berekening van het pensioen zal rekening gehouden worden noch met den dienst gedaan in de vrije lagere scholen, noch met de er aan verbonden jaarwedde.

Het bewijs van den dienst, in laatstgemelde scholen gedaan, wordt geleverd overeenkomstig de beschikkingen van artikel 7, lid 1, van deze wet.

De voorwaarde van duur van bediening in deze zelfde scholen, alsmede de ouderdomsgrens, worden niet vereischt, in geval van ziekelijkheid.

ART. 12.

Om het voordeel van het vorig artikel te genieten, moeten de bedoelde onderwijzers bijgedragen hebben tot de Kas der weduwen en weezen van de gemeenteprofessors en onderwijzers, vooral de jaren dienst, welke, op grond van dit artikel, in aanmerking komen bij de berekening van het pensioen.

Indien zij in deze voorwaarde niet verkeerden, moet hunne aanvraag tot regeling van hunne bijdrage, den

parvenir au Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique dans un délai de six mois, à partir de la date de la présente loi.

Les paragraphes 4 et 5 de l'article 10 ci-dessus sont applicables aux cas visés par la disposition actuelle.

ART. 13.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1902.

Bruxelles, le 6 août 1901.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Les Secrétaires,

Minister van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs toekomen, binnen de zes maanden na dagteekening van deze wet.

De paragrafen 4 en 5 van artikel 10 hierboven, zijn toepasselijk op de gevallen, bedoeld in de huidige beschikking.

ART. 13.

Deze wet zal van kracht worden op 1 Januari 1902.

Brussel, den 6ⁿ Augustus 1901.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

L. DE SADELEER.

CARTON DE WIART.
GUSTAVE FRANCOTTE.